

# СЪПЛЕМЕНТЪ

## ВКЕСТРАОРДИНАРЪ.

ЛА АЛБИНА РОМЪНЕАСКЪ № 78.

дин 2 Октомврие 1849.

СОЛЕНИТАТЕА САРФЪЛЪИ.

ПРЕА-ДН. ДОМН ГРИЕ. АЛЕКС. ГИКА БВ.

дн 2 Октомврие 1849.

Съветъ на клопотеле висеричелор капиталей шѣ 21 ловирѣ, де тѣн, ащ диквеношпидат локзиторилор Солнѣтаза ачестей зиле. Ла мѣжлокъл подишълѣи де ла Копожъ, съ пѣлда, съв зѣ павѣлион, алтарѣл менѣ а се фаче сѣиндѣреа апелор. Деташаменте де трѣне Имперіале Россіенешѣ Оттомане: инфантеріе, артилеріе шѣ кавалеріе, еращ дн парадъ дн ширате дн амбе пѣрдѣ а павѣлионълѣи. Рѣтъшѣида естѣи кѣмѣ днтѣне ера кѣпрѣне де кавалеріе молдованъ, де деосевѣтеле корпорациѣи, де скоалеле; де департаментеле кѣ аї лор амплоеаци, прекъм шѣ де о тѣлдіне де локзиторѣ де тоате класе А. С. кѣ а са свѣтъ ащ сосѣт аколо ла 10 1/2 часа шѣ фѣ салѣтат де тоате трѣне кѣ опорѣрѣле милітаре. Дѣпъ сѣиндѣреа Агеасмеї, де Преасѣ: Епископѣ Ивѣстѣн, кѣ съветъл де 101 ловѣтѣрѣ де тѣн але артилеріѣ Россіене шѣ Оттомане, кортежъл ащ пѣрчес спре а мерѣе ла векеа катедралъ. Пропѣшѣт де о гвардіе де лѣпчѣерѣ Молдовенѣи шѣ де инсѣгнѣле Домнѣи, че еращ дѣсе не перѣнѣ де катедрѣ, съв ескорта де Кадетѣи, Преа А. Домнѣи вѣнеа каларе кѣ аї сеї министрѣ че еращ дн маре зѣнформѣт, шѣ кѣ адѣштанѣци М. С. Дѣпъ каре зрѣта зѣ ескадрон а кавалеріѣ Молдовене. Кортежъл дн кѣсащ трѣне Имперіале Россіене шѣ Оттомане каре, авѣнд дн фрѣнѣтеа лор а лор ванде тѣсикале, ащ ре днтрат дн полѣтѣе.

Дн мѣжлокъл попорѣлѣи, че зѣнплеа тоате кѣиле не зѣнде тречеа, шѣ дн мѣжлокъл акламацилор ентѣсиастѣче, А. Са ащ сосѣт ла висерика Сѣнтълѣи Нѣколаї, дн а кѣрѣвѣа портѣкѣ сащ днтѣмнат де Преа сѣиндѣци Beniamin Епископъл де Роман, Софроніе Епископъл де Хѣтѣи шѣ Мардаріе Апаміас, карѣи, дѣпре рѣндѣеала кѣвенѣтѣ, ла ащ днтродѣе дн висерѣкѣ.

Аїче, дн фѣижда Министрѣлор, а палѣилор фѣнкѣціонерѣ чѣвилѣи шѣ милітарѣи, ачелор днтѣиѣ Боерѣи а церѣи, а депѣтацилор де дѣнѣтѣрѣи, шѣ а корпѣлѣи дипломатѣк, адѣнаци дн мезъл висерѣчеї, А. С. пѣвѣнд тѣжеле не салѣта Евангеліе, ащ рогѣтѣ, кѣ глас дн делегѣторѣи, зрѣтѣтор цѣзрѣтѣнт, пре-скрѣе де Реглементъл Органѣк.

LA SOLENNITÉ DU SACRE

DE

S. A. S. LE PRINCE G. GHYKA.

Dimanche 2/4 Octobre 1849.

Le son des cloches des églises de la capitale et 21 coups de canon, annonceront aux habitans la solennité de cette journée.

Au milieu du plateau de Copau s'élevait sous un pavillon l'autel destiné à la bénédiction de l'eau. Des detachemens de troupes des Russes et Ottomans, infanterie, artillerie et cavalerie, étaient rangés en parade des deux côtés de ce pavillon. Le reste de ce grand espace était occupé par la cavalerie Moldave, les différentes corporations, les écoles, les départemens avec leurs employés ainsi que par une masse d'habitans de tous les rangs. Le Prince y arriva à 10 heures et fut reçu par toutes les troupes avec les honneurs militaires. Après la consécration des eaux, faite par S. Em. l'évêque Justinus, au bruit de 101 coups de canon de l'artillerie Russe et Ottomane, le cortège s'est mis en mouvement pour se rendre à l'ancienne cathédrale. Précédé d'une garde de lanciers Moldaves et des insignes de la Principauté, portés sur des coussins de velours et escortés par le corps de cadets, S. A. S. venait à cheval avec ses ministres en grand uniforme et ses aides de camp, étant suivi d'un escadron des lanciers. Le cortège était fermé par les troupes des Russes et Ottomans qui, musique en tête, rentraient en ville.

A travers le peuple, qui remplissait toutes les rues de Son passage, et au milieu des acclamations enthousiastes, le Prince arriva à l'église de St Nicolas et fut reçu au portique par LL. Eminences Monseigneur Benjamin évêque Diocésain de Roman, Mr Sophronius évêque Diocésain de Houche et Mr Mar-darius Apamias.

Au milieu des Ministres, des hauts fonctionnaires, les principaux boyards, les députés des districts et du corps diplomatique, qui occupaient la nef de l'église, le Prince, ayant posés les mains sur le St Evangile, prononça à haute et intelligible voix, le serment suivant, prescrit par le Règlement organique

„ Ціэр дн пзмеле Пресвѣнтеі ші недеспърді-  
 „ теі Треімі де а пзѣ кѣ сѣнценіе леѣле ші  
 „ ашъзъмъпъзіле Прінціпатълі Молдовеі, дъпъ  
 „ Регламентъл статорнічѣт ші де а стързі а лор  
 „ пазъ ші зрѣаре дн тоатъ търіа.“

„ Апайнтѣдъсъ, дъпъ ачеа латрепта олтарізілі,  
 „ нде аъ днценъкет, Епіскопъл де Роман четінд  
 „ рѣгъчѣніе обѣчѣте ла днкоронареа дрепт кре-  
 „ дінчошілор, А. Са аъ прііміт С ф ѣ п т а Мірѣре.

О днреітъ салвъ а мліціі че ера дн парадъ  
 дншіратъ дн неада вѣсерчеі, 101 детъпърі де  
 артилеріе ші сѣнетъл тѣтърор клопотлор, аъ дн-  
 кзпошѣндат не локѣторі де пліпіреа ачестѣі акт  
 религіос ші політік, Преа-сѣнціеа Са Епіскопъл  
 де Роман, дъпъ вѣ скърт кзвѣнт аъ четіт зрѣ-  
 тоаре формълъ де цѣзрѣшъпт, репѣтатъ де тогѣ  
 функціонеріі де фадъ:

„ Ціэр дн пзмеле Сф. Тріімі кѣ воіѣ слѣжі дн  
 „ дрегъторіа че мѣ саъ днкредіндат кѣ сіргзінцъ  
 „ кредінцъ, ші кзрденіе, фъръ а тѣ абате де  
 „ ла даторііле орѣндаіте, пзѣнд леѣзіріле ші  
 „ респектънд інстѣзѣліле Патріеі меле.“

Прін вѣ Тедезм, кѣнтат де палтъл клерѣ, саъ  
 днкеет соленітатеа еклесіастікъ кѣ сѣнетъл кло-  
 потелор ші а салвелор, де інфантеріе ші де арти-  
 леріе.

Преа А. Домн, петрежънд кѣ свѣта са пе-  
 діос деа дрепт пін неада кърдіі векі, дн тезъл  
 зрѣрілор ентзсіастік а попорълі, че се дндеа  
 пре калеа са, аъ сосіт дн сала тронълі. Не  
 доъ пзстѣменте ераъ аіче денъсе ферманъріле  
 днпърѣтеді ші інсінніле Домнеші. днпалтъл  
 клерѣ, Міністріі, Презідендіі Діванърілор, денъ-  
 тачіі днвѣтрлор, Офіцеріі Сѣперіорі, Адістандіі  
 ші повлеса, ші шѣлціі стрейні днсемпадікзпріндеаъ  
 амбе латърі а тронълі, ші змплеаъ астъ салъ,  
 еар Преа А. Домн, аъ адресат кѣтръ Адънаре  
 зрѣштоаре кзвінте.

Ізвѣділор Компатріоці.

„ Цѣзрѣшъптъл солонел, че ам фѣкѣт астъзі не  
 Сѣпта Евангеліе, ера скріс дн ініма ме днаінте  
 де ал фі ростіт възъле меле.

Пзѣреа леѣлор, сѣзвнереа ла Ашъзъмъпъзі-  
 ріле хѣрѣзіте де амвеле кѣрдіі пре пзтерніче спре  
 а слѣжі де днкзѣшлзіре фѣнціеі політѣе а Мол-  
 довеі, вѣпа старе ші пропозіреа дѣреі, вор фі  
 де акѣт днаінте скопъл сілінделор меле ші не-  
 авѣтѣта регълъ де зрѣаре.

Ачеаста ам цѣрато нѣ пзмаі днкѣт прііведе  
 персоана ме, дар днкъ ші дн партеа тѣтърор  
 Функціонерілор, де орѣ ші че град, каріі, нѣ тѣ  
 дндоеск, съ вор сілі а рѣспѣнде прін о пзтра-  
 ре легалъ ші рѣвпъ не овосітъ, днкредіреі че  
 ам пзс дн еі ші адептърей пзѣліче, Іі ні вор  
 гѣсі де апзрѣре не калеа легалітѣдіі, гата а да  
 есетмлъ ші а преѣзі мерітъл ші слѣжвеле чін-  
 стіте.

Фіе каре съ се пзтрѣндъ деспре требзінда знеі  
 копъкрѣрі адевърате, ші деспре овзпъ плекаре  
 пентръ а днлесні сарчѣна Ме ші а грѣві дорѣта  
 ісправъ.

„ Je jure, au nom de la Très-sainte Trinité, d'ob-  
 server religieusement les lois, ainsi que les institu-  
 tions de la Principauté de Moldavie, d'après le rè-  
 glement établi, de les faire observer, et de les main-  
 tenir dans toute leur rigueur.“

S'avançant ensuite au pied de l'autel, où l'évêque  
 de Romano prononça les prières prescrites pour le  
 sacre des princes Orthodoxes, S. A. reçut à genoux  
 la S-te Onction.

Une triple salve de la milice, rangée sur la place  
 de l'église, 101 coups de canon et le son de toutes  
 les cloches, annoncèrent aux habitans l'accomplissement  
 de cet acte religieux et politique.

S. Em. l'évêque de Romano, après un discours  
 concis, donna lecture de la formule du serment, re-  
 peté par tous les fonctionnaires présents.

„ Je jure au nom de la Tres-Sainte Trinité. de  
 servir dans l'emploi qui m'est confié, avec zèle, fide-  
 lité et loyauté, sans m'écarter des devoirs prescrits,  
 ainsi que d'observer les lois et de respecter les in-  
 stitutions de ma patrie.“

Le Tedeum, chanté par le haut clergé, a terminé  
 cette solennité au son des cloches et au bruit des  
 salves de l'infanterie et de l'artillerie. S. A. S. tra-  
 versant à pied la place de l'ancien palais au milieu  
 des acclamations continuelles du peuple, qui se pres-  
 sait sur Son passage, se rendit dans la salle du trône.  
 Sur deux pedestaux se trouvaient déposés les insignes  
 de la Principauté ainsi que le firman I-I. Le haut cler-  
 gé, les ministres, les présidens des divans, les dépu-  
 tés des districts, les officiers supérieurs et la haute  
 noblesse occupaient les deux cotés du trône, et S. A.  
 S. adressa à l'assemblée les paroles suivantes:

Chers compatriotes!

Le serment solennel que je viens de prêter sur le  
 St. Evangile, était gravé dans mon cœur avant d'a-  
 voir été prononcé par mes lèvres. L'observation  
 des lois, le respect des institutions octroyées par les  
 deux hautes Cours pour servir de garantie à l'exis-  
 tence politique de la Moldavie, le bien être et la  
 prospérité du pays, seront désormais l'unique but de  
 mes efforts et la règle invariable de ma conduite.

Je l'ai juré non seulement pour ce qui concerne  
 ma personne, mais de la part des fonctionnaires de  
 tout grade qui s'efforceront, je n'en doute point, à  
 répondre par une conduite légale et un zèle infati-  
 gable à la confiance que j'ai placée en eux ainsi qu'à  
 l'attente publique.

Ils me trouveront toujours dans la voie de la lé-  
 galité prêt à donner l'exemple et à apprécier le mé-  
 rite et les services loyaux. Que chacun soit pene-  
 tré du besoin de cooperer avec sincérité et dévoue-  
 ment à faciliter ma tâche et à atteindre le but désiré.

Nămaî prin acest război vom putea să ajungem la adevărul lui Dzeţ, şi să ne întărim Ambele părţi pe pământ, a vîndea războiul şi a acţiona în viitorul nostru.

Prezidentul Eforiei a prezentat apoi A. Săle din temelie capitală sărbătoare şi, după datină şi obiceiuri. Prinţul a fost prezentat de A. Săle. Ca să vină voia prin Prezentul a mîndre şi obşteie capitală de împărtăşirea ei la a fost solennitate şi a împărtăşirea totodată cu va împărtăşirea cu împărtăşirea împărtăşirea şi intereselor ei. De asemenea şi voerilor denţadi, cari a fost denţadi a lor voturi, A. Săle a fost a zice de a fost împărtăşirea lor, şi la toate clasele obşteie, mîndre şi Domneşti pentru împărtăşirea dragostei ce la ăstă prilej ia fost dată prin organul lor. A. Săle a primit de asemenea şi sărbătoare împărtăşirea adăptării, şi a fost ceremonie memorabilă ca împărtăşirea prin salve împărtăşirea de infanterie şi de artilerie Moldovani.

De timpuriu este că în vînt pământ a împărtăşirea împărtăşirea tot din zădăria a ceea ce toate desfăţările pămîntului orînduite de Program, dar dispoziţiile principale precum: împărtăşirea pămîntului, a cari şi a banilor de ajutor împărtăşirea saraşi, ca să pămîntul săvîrşirea voerilor comisarilor, împărtăşirea toate găsirea ca împărtăşirea pentru împărtăşirea războiului din favoarea împărtăşirea Gubernia Prea A. Domn, săvîrşirea împărtăşirea Imperială a ceea ce Săvîrşirea şi a ceea ce Protecţia are.

A doua zi sara locuitorii ca împărtăşirea la Coloş spre a se împărtăşirea de desfăţările pămîntului, ce se împărtăşirea din docuri agricole, arbori de cocagne şi în mare foc de artificie, carule, prin a sa împărtăşirea, a împărtăşirea toate câte ca prezentat pămîntul din Iaşi. O stea artificială a fost a căde din aer din limba italiană împărtăşirea descrie de:

#### ПОРТРЕТЪЛ ПРИНЦЪЛЪИ Г. ГИКА.

Maniere blânde, că aer maestos,  
Cînditor suflet, cădet marîimos,  
A vîndă şi spaimă, drepţă şi protector;  
Amîkăla virtăţii, pămînt pentru onor.  
Şi pentru împărtăşirea viitorul frumos,  
Ista dîi, Doamne! portretul kedinoc.

Ce n'est que par ce moyen que nous parviendrons avec l'aide de Dieu et sous les auspices des deux cours à cicatrizer les plaies du pays et à lui assurer un avenir prospère.

Le président de l'Ephorie a présenté ensuite au nom de la ville, les félicitations et, selon l'usage, le pain et le sel. En recevant cet offre, le Prince a bien voulu remercier par Mr. le Président tous les habitans de la capitale de la part qu'ils ont pris à cette solennité, et les assurer en même temps qu'Elle consacra une sollicitude toute paternelle au maintien des leurs droits et intérêts.

Aux boyards députés des districts, qui ont présentés leurs hommages, S. A. S. a bien voulu dire de porter à leurs commettans et à toutes les communautés l'expression de ses remerciemens pour les témoignages de dévouement, que le pays vient de lui manifester à cette occasion par leur organe. S. A. S. a reçu de même les félicitations de toute l'assemblée, et cette cérémonie fut terminée par une salve de l'infanterie et de l'artillerie moldave trois fois répétée.

Il est à regretter qu'un vent impétueux ait empêché l'exécution, dans la même journée, de toutes les réjouissances publiques, annoncées par le programme, mais les dispositions principales, telles que: la distribution des comestibles et des secours pécuniaires aux indigens, ont été accomplies sous la surveillance des boyards commissaires.

Toutes les voies se sont ainsi réunies pour former des vœux en faveur de la prospérité du règne de S. A. S. sous les auspices des Cours I-les Suzeraine et Protectrice!

Le lendemain soir les habitans se sont réunis à Copou pour assister aux réjouissances publiques, qui consistaient en jeux d'Acrobates, mâts de cocagne et un grand feu d'artifice qui a surpassé en beauté tout ceux qu'on a vus jusqu'ici à Yassi. Une étoile artificielle fit tomber de l'air les vers suivans:

#### RITRATTO DEL PRINCIPE G. GHYKA.

Modi cortesi in dignitoso aspetto,  
Sensibil' alma, generoso core,  
Terror del vizio, protettor del retto,  
Amico di virtu, nato all' onore,  
Genio felice, a belle imprese adatto,  
È questo, o Prence, il Tuo fedel ritratto.

Ап оказія ачестеї Соленигъдї саѣ dedicat Л.  
Сале маї мѣлте компзнерї поетиче, пої репродзнем  
ап орицинал кѣ а са традѣчере ап прозъ, со-  
петъл италиан а лѣї Ciniор Крошелї Професор

## SONETȚ.

Атзлче кѣнд дїн дигрижїреа марїнїмоаст  
А Апѣрацилор пѣтернїчї шї днѣлениї,  
Апалтѣл Архїпѣстор, ап лѣкашѣл чел Сѣлїт  
Сакрѣл кѣ омаїѣ евлавїос аѣ плїнїт,

Пресїмдїнд а еї вїитор, а Та патріе  
Сѣ пѣлѣл ап пїчоаре, шї патїмеле сортеї  
Кѣфвндѣнд ап вїгаре, пе фрѣнтеаї позратѣ  
Г лѣчї де пѣдежде сѣнїпѣ о разѣ;

Скодїнд апої де пе спате мантїа трїстѣ,  
Цїнтї ап Тїне дзїошїї сѣї окї,  
Шї кѣ лакрїмї де вѣкзрїе зїсе ачесте:

„ С'аївї вѣна кѣвѣтаре - а маїчѣї;  
Поате кѣ прїн Тїне о фїїзле, ва днѣче  
Кѣ эпохѣ поѣ о соартѣ маї ферїче!“

A l'occasion de cette solennité, plusieurs composi-  
tions de poésie ont été dédiées, à S. A. S. Nous  
reproduisons ici en original le sonnet Italien de Mr.  
le professeur Croscelli:

## SONETTO.

Quando mercé la generosa cura  
D'alto Consesso, illuminato, e saggio,  
Sommo Pastor fra le sacrate mura  
Compil gran rito con divoto omaggio,

In piè, presaga della sua ventura  
S'alzò Tua Patria, e del destin l'oltraggio  
D'oblio cosperso, sulla fronte oscura  
A lei brillò di lieta speme un raggio;

Poi tolto dal suo dosso il tristo ammanto,  
A Te rivolse intenerita il ciglio,  
Così lieta sciogliendo in mezzo al pianto:  
Abbiti i voti del materno core

Ch'io già forse per Te, comincio, o Figlio,  
Novella un Era di destin migliore.